OBRAS DE WESLEY

Edición auspiciada por
Wesley Heritage Foundation, Inc.

John Wesley

Derechos de autor ©1996
Wesley Heritage Foundation, Inc.

Reservados todos los derechos. Se prohibe la reproducción o transmisión de cualquier parte de esta obra, sea de manera electrónica, mecánica, fotostática, por grabación o en sistema de almacenaje y recuperación de información. Solamente se permitirá de acuerdo a las especificaciones de la ley de derechos de autor de 1976 o con permiso escrito de la casa editora. A tal efecto, favor de dirigirse por escrito a:
Wesley Heritage Foundation, Inc.
P.O. Box 76
Henrico, NC 27842
USA
wethmw@mindspring.com

Agradecemos profundamente el permiso otorgado por la Junta del Wesley Works Project para utilizar el texto de su excelente Bicentennial Edition como base para la presente traducción.

Presentación

Un crecimiento extraordinario del movimiento evangélico de raíces wesleyanas está ocurriendo en América Latina. Comenzó en el siglo 19 y sigue con mayor fuerza al aproximarnos al siglo 21. Denominaciones que se iniciaron por esfuerzos misioneros de Iglesias Metodistas de los Estados Unidos son hoy entidades nacionales autónomas. Otras iglesias misioneras que surgieron del tronco metodista, entre las cuales se destaca la Iglesia del Nazareno, también han tenido aquí un importante desarrollo. Los más numerosos descendientes espirituales de Juan Wesley en América Latina hoy, sin embargo, son pentecostales, feligreses de iglesias nacionales que han surgido en sus respectivos países, fruto de avivamientos y divisiones de iglesias de origen misionero, o de nuevas divisiones de las nuevas iglesias. Algunas son hoy poderosas denominaciones. En la comunidad hispana de los Estados Unidos existe un desarrollo similar, pero menor.

Aunque el número de los herederos espirituales de Wesley en el mundo hispanoamericano hoy se cuenta en millones, y existe un amplio reconocimiento de la importancia de la herencia doctrinal y espiritual, los únicos escritos de Wesley disponibles en español han sido los «Sermones Normativos». No cabe duda que esta carencia ha sido una de las razones por las cuales, en las iglesias latinoamericanas cuyas raíces se extienden al avivamiento liderado por Juan Wesley, no ha habido una mayor profundización en lo que

significa el discipulado cristiano en la tradición wesleyana; incluyendo aquellas que aún llevan el nombre «Metodista».

En 1989 esta carencia llegó a la atención del Profesor Elbert Wethington, Ph.D., gran admirador de Wesley, quien sintió un llamado del Espíritu Santo a llenar este vacío. Apoyado por su esposa e hijos, el Dr. Wethington realizó consultas con líderes de iglesias de tradición wesleyana en América Latina y en los Estados Unidos. Todos acordaron que: (1) era urgente corregir esta situación, y (2) que para ello era necesario contar con una fuente que pudiera proporcionar fondos de subsidio y dirección al esfuerzo. El resultado fue que en agosto de 1990, el Dr. Wethington, secundado por su esposa e hijos, estableció la Wesley Heritage Foundation, Inc., con el fin de suplir esta necesidad y así poder ayudar a «promover la espiritualidad Wesleyana en la América Latina.»

El primer diseño del proyecto *Obras de Wesley* se elaboró en octubre de 1990 en una reunión de consulta con destacados eruditos provenientes de Sud-América y de los Estados Unidos. El proyecto contempló dos fases: (1) la traducción y publicación en español de las obras teológicas más importantes de Juan Wesley, y sus obras descriptivas del avivamiento; (2) el subsidio de futuros programas de estudio de estos escritos, y de su venta. La Fundación aprobó el proyecto y en diciembre del mismo año estableció el Wesley Heritage Endowment con una donación inicial de cien mil dólares de la familia Wethington.

Esfuerzos de avance continuaron en los próximos dos años. En marzo de 1993, el Dr. Justo L. González, de renombre mundial por sus obras de historia del cristianismo, aceptó servir como Editor General de las *Obras de Wesley*.

Para abaratar costos la Fundación ha asumido el rol de casa editorial para los proyectados catorce volumenes.

Quienes en la Iglesia de Jesucristo ejercemos un ministerio en el mundo de habla hispana y compartimos la convicción que una renovada visión wesleyana de un evangelio integral puede infundir un nuevo vigor a la Iglesia en su misión de «diseminar la santidad bíblica y reformar a las naciones» sentimos un gran regocijo al pensar que al fin podremos contar con los escritos de Wesley en nuestro idioma. Serán de gran ayuda en el cumplimiento de esa divina misión.

Expresiones de beneplácito por la oportunidad de tener las *Obras de Wesley* en español están llegando de distintas ramas de la familia wesleyana. Justo es expresar nuestro profundo reconocimiento y gratitud al Dr. Elbert Wethington por su notable esfuerzo personal por ser fiel al mandato del Espíritu, a pesar de sufrir una seria enfermedad e inesperados obstáculos, y gracias a él y su familia por su generoso aporte monetario.

Raimundo Valenzuela A.
Obispo Emérito
Iglesia Metodista de Chile
Santiago, Chile

Editor General
Justo L. González

Editores de CD Edición
Jonathan Scott
Mark W. Wethington

Traductores
Mortimer Arias
José Míguez Bonino
Carlos Carrasco
Oilda Guerra de Carrasco
Celsa Garrasteguí
Carmen M. Gaud
Edgar González
Justo L. González
Elena Hall
William A. Jones
Hortensia Mora
Joel Mora
Luis E. Odell
Hugo O. Ortega C.
Federico J. Pagura
Nora Redaelli
Julio R. Sabanes
Ariel Zambrano

Compilador de los Indices
Edgardo Colón-Emeric

Wesley Heritage Foundation Inc.
espresa su profunda gratitude por la generosidad por su contribución al costo
de la traducción y edición de volúmenes de las
OBRAS DE WESLEY
a la Gloria de Dios

Duke Memorial United Methodist Church, Durham, North Carolina, USA
David Lowes Watson y Gayle Watson
First United Methodist Church, Hickory, North Carolina, USA
Lane Memorial United Methodist Church, Altavista, Virginia, USA
Commission on Mission & Outreach, North Carolina Conference of UMC
General Board of Higher Education y Ministry of UMC
L. Elbert Wethington y Lois R. Wethington
Olin L. Wethington Family
Joyce K. Wethington Family
Mark W. Wethington Family